

RÉSUMÉ.

Les Conseillers Juridiques pour l'application du Droit Humanitaire

Une évaluation globale de l'application de l'article 82 du 1^{er} Protocole additionnel à la Convention de Genève du 12 août 1949, a été récemment faite lors d'un séminaire organisé par la Société Internationale de Droit militaire et de Droit de la guerre (Bruxelles, 3-5 novembre 1992).

Ce séminaire a fourni une bonne occasion de confronter des expériences, des réflexions et des intentions, encore que la définition de tendances homogènes est encore loin de pouvoir être dégagée.

L'étendue des problèmes relatifs aux conseillers juridiques pour l'application du droit humanitaire, a été examinée. Les expériences de l'application de l'article 82 du 1^{er} Protocole additionnel met en lumière les limites générales d'organisation dans les diverses législations internes. Mais le problème de base demeure celui de la propagation des concepts du droit humanitaire dans les conflits armés, parce que l'objectif éducatif revêt une importance plus grande que celle qui pourrait être assignée aux codes de déontologie et d'auto-réglementation, ceux-ci ne pouvant faire preuve de leur efficacité que si ceux auxquels ils s'adressent sont capables d'« interioriser » les valeurs contenues dans leurs prescriptions. En conclusion, la propagation des concepts susdits et un entraînement préliminaire pourront seuls conduire à la recherche d'un équilibre entre l'« éthique de conviction » et l'« éthique de responsabilité », lesquelles, comme l'a montré Max Weber, ne sont pas antinomiques mais s'intègrent plutôt mutuellement.

SAMENVATTING.

Juridische Raadgevers voor het toepassen van het Humanitair Recht

Een globaal onderzoek naar de toepassing van het artikel 82 van het 1^e Protocol bij de Conventies van Genève van 12 augustus 1949, is recent gemaakt tijdens een seminarie georganiseerd door de Internationale Vereniging voor het Militair Recht en Oorlogsrecht (Brussel, 3-5 november 1992).

Het seminarie was een goede gelegenheid om ervaringen, bedenkingen en intenties te delen, hoewel de definitie van homogene trends nog steeds veraf is.

Een waaier van problemen betreffende de raadgevers inzake de toepassing van het humanitair recht werden onderzocht. De ervaringen inzake de toepassing van het

artikel 82 duiden op algemene organisatorische grenzen in de verschillende interne wetgevingen. Maar het basisprobleem blijft de verbreidingen van het humanitair oorlogsrecht, omdat het opleidend doel veel belangrijker is dan het doel dat kan worden gegeven aan de verschillende deontologische en zelf-regulerende codes, die alleen bewijzen efficiënt te zijn wanneer zij tot wie ze gericht zijn in staat zijn de waarden, geïncorporeerd in de reglementeringen, eigen te maken. Als besluit kan gesteld worden dat slechts verbreiding en voorafgaande oefening kunnen leiden tot het zoeken naar een evenwicht tussen de «ethiek van overtuiging» en de «ethiek van verantwoordelijkheid», die niet tegenstrijdig zijn, zoals Max Weber stelde, maar veeleer zichzelf wederkerig integreren.

ZUSAMMENFASSUNG.

Rechtsberatern für die Anwendung des humanitären Rechts

Ein globaler Test zur Anwendung von Artikel 82 des 1. Protokolls zur Genfer Konvention vom 12. August 1949 wurde unlängst in einem von der Internationalen Gesellschaft für Wehrrecht und Kriegsvölkerrecht organisierten Seminar durchgeführt (Brüssel 3. bis 5. November 1992).

Das Seminar bot eine gute Gelegenheit zum Austausch von Erfahrungen, Überlegungen und Absichten, wenn auch die Festlegung einheitlicher Trends noch in weiter Ferne liegt.

Es wurde die Problematik untersucht, die sich in Zusammenhang mit Rechtsberatern für die Anwendung des humanitären Rechts ergibt. Die Erfahrungen mit der Anwendung von Artikel 82 des 1. Zusatzprotokolls zeigen die allgemeinen organisatorischen Grenzen in den verschiedenen innerstaatlichen Gesetzgebungen. Aber das Hauptproblem bleibt das der Verbreitung des humanitären Kriegsvölkerrechts, weil das Erziehungsziel eine Bedeutung gewinnt, die über diejenige hinausgeht, die den verschiedenen deontologischen und Selbstregulierungskodices beigemessen werden könnte, die sich nur dann als wirksam erweisen, wenn die Zielpersonen die in den Vorschriften verankerten Werte «internalisieren» können. Zusammenfassend ist festzustellen, daß nur die Verbreitung und die vorbereitende Ausbildung dazu führen können, daß ein Gleichgewicht zwischen «Überzeugungsethik» und «Verantwortungsethik» angestrebt wird, die nicht einander entgegengesetzt sind, wie Max Weber feststellte, sondern sich gegenseitig ergänzen.

RIASSUNTO.

Consiglieri Giuridici per il Diritto Umanitario

Una ricognizione, su scala internazionale, dell'applicazione dell'articolo 82 del I Protocollo aggiuntivo alle Convenzioni di Ginevra del 12 agosto 1949 è stata effettuata nell'ambito di un seminario, tenutosi a Bruxelles (3-5 novembre 1992).

Si è trattato di una iniziativa che, alla ricerca di più concrete modalità esecutive ai fini del diritto umanitario bellico, si è aggiunta a precedenti verifiche, in una linea di sostanziale continuità nell'attività di «sensibilizzazione» nei confronti di governi nazionali.

Le esperienze applicative nell'istituzione dei consiglieri giuridici per il diritto umanitario bellico denunciano, generalmente, limiti organizzativi nelle legislazioni dei vari Stati. Il problema di fondo rimane quello della diffusione di una sorta di codice deontologico. La preventiva attività addestrativa, congiuntamente alle previsioni normative, potrà condurre alla ricerca dell'equilibrio tra «etica della convinzione» ed «etica della responsabilità» che, come segnalava Max Weber, non sono antitetiche, ma si completano a vicenda.

RESUMEN.

Consejeros Juridicos en orden a la aplicación del Derecho humanitario

En el curso de un reciente seminario organizado por la Société Internationale de Droit militaire et du Droit de la guerre (Bruselas, 3-5 de noviembre de 1992) se ha llevado a cabo una evaluación global de la aplicación del artículo 82 del Protocolo Adicional I a los Convenios de Ginebra de 12 de agosto de 1949.

Este Seminario ha proporcionado una buena ocasión para intercambiar experiencias, reflexiones e intenciones, dado que todavía estamos lejos de poder determinar la definición de tendencias homogéneas.

Se ha examinado el alcance de los problemas relativos a los consejeros jurídicos en orden a la aplicación del Derecho humanitario. Las experiencias de aplicación del artículo 82 del Protocolo Adicional I ponen de manifiesto los límites generales de organización en las distintas legislaciones internas. Pero el problema fundamental reside en la difusión de los conceptos de Derecho humanitario en los conflictos armados, porque el objetivo educacional reviste una importancia mayor que la que pudieran tener los propios códigos de deontología o de auto reglamentación, ya que estos no podrán

mostrar su eficacia más que si aquellos a los que se dirigen son capaces de «interiorizar» los valores contenidos en sus prescripciones. En conclusión, solo la adecuada proparación de los conceptos dichos y un entrenamiento preliminar serán capaces de conducir a la busca de un equilibrio entre la «ética de convicción» y la «ética de responsabilidad», los cuales, como muestra Max Weber, no son antiarmónicas, sino que más bien se integran mutuamente.
